



Care lettrici, cari lettori,

di certo, nel 2020 il coronavirus ha cambiato la vita di punto in bianco anche a Gerbione. L'équipe e i giovani hanno dovuto familiarizzarsi con nuove regole di distanza e d'igiene e, soprattutto, affrontare l'incertezza e le paure, anche quelle dei parenti e degli amici. È diventato particolarmente importante concentrarsi in egual misura sulla salute fisica, mentale e sociale. La competenza principale del Gerbione, ossia quella di percepire e promuovere i diversi bisogni individuali dei giovani e le loro realtà personali, è stata messa a dura prova. La limitazione della vita fuori casa ha provocato tensioni a causa della più stretta convivenza all'interno della casa, ma d'altra parte ha ravvicinato tutti i giovani e i loro educatori.

Ha potuto svilupparsi un sentimento positivo di comunità. La direzione e l'équipe hanno affrontato con successo la questione di come la gioia e il benessere possano essere preservati e promossi in situazioni di stress. I ritmi settimanali e quotidiani fornivano sicurezza e rassicurazione, e le attività comuni rafforzavano il coraggio.

Il comitato dell'Associazione Gerbione è lieto e sollevato che l'équipe e i giovani abbiano gestito bene insieme questo difficile anno e ringrazia tutti per il loro grande e positivo impegno.

Il comitato





Liebe Leserinnen und Leser,

Natürlich hat 2020 das Coronavirus auch das Leben in der Gerbione aus heiterem Himmel stark verändert. Das Team und die Bewohnenden mussten sich mit neuen Abstands- und Hygieneregeln vertraut machen und sich vor allem mit Verunsicherung und Ängsten um sich, Angehörige und Freunde auseinandersetzen. Es wurde besonders wichtig, die physische, psychische und soziale Gesundheit gleichermaßen in das Blickfeld zu rücken. Die Kernkompetenz von der Gerbione, die einzelnen Jugendlichen mit ihren individuell verschiedenen Bedürfnissen und ihrer persönlichen Lebenswirklichkeit wahrzunehmen und zu fördern, wurde noch stärker herausgefordert.

Die Einschränkung des Lebens ausserhalb des Hauses bewirkte durch das engere Zusammenleben innerhalb bestimmt auch

immer wieder Spannungen, liess aber andererseits alle Bewohnenden und Mitarbeiter näher zusammenrücken. Ein positives Wir-Gefühl konnte entstehen und wurde gepflegt.

Leitung und Team setzten sich erfolgreich mit der Frage auseinander, wie in belastenden Situationen Freude und Wohlbefinden bewahrt und gefördert werden kann.

Wochen- und Tagesrhythmus verliehen Sicherheit und Beruhigung, gemeinsame Unternehmungen stärkten Mutkräfte.

Der Vorstand des Vereins Gerbione ist froh und erleichtert, dass das Team und die Bewohnenden dieses schwierige Jahr gemeinsam gut meisterten und dankt allen für ihre grosse positive Einsatzbereitschaft.

Der Vorstand

“Dammi la serenità di accettare le cose che non posso cambiare, il coraggio di cambiare le cose che posso, e la saggezza di distinguere la differenza”.

Reinhold Niebuhr

2020: un anno che passerà alla storia. Si parla e si scrive molto della pandemia, tutte le nostre vite sono cambiate, abbiamo sperimentato restrizioni, abbiamo vissuto la solidarietà e ci siamo avvicinati in modo diverso nonostante la “distanza sociale”. Come forse già sapete, Gerbione offre un accompagnamento progressivo. I nostri servizi di accompagnamento spaziano dalla CasaGialla alla CasaBlu fino al proprio appartamento. Prima o poi arriva il giorno in cui l’adolescente, il giovane adulto lascia Gerbione e noi restiamo ancora in contatto, da persona a persona, senza mandato diretto.

Anche in un anno “normale” entrare nella comunità del Gerbione, perseverare nel percorso di sviluppo e prepararsi per la vita fuori dal Gerbione è molto impegnativo per tutte le persone coinvolte. Accompagnare i giovani e accoglierli durante le crisi richiede molta sensibilità da parte di noi educatori. Riconoscere i punti di forza e promuovere le risorse, creare gioia e benessere, guardare con amore e chiamare le cose con il loro nome sono compiti importanti.

Con la tensione dell’ultimo anno, a tutte le persone coinvolte, specialmente ai giovani, è stato chiesto un impegno ancora maggiore. La presenza e la flessibilità sono richieste più che mai, perché gli impulsi al cambiamento spesso nascono nel momento. Fare la cosa giusta al momento giusto non richiede alcuna paralisi. Cambiare ciò che è possibile, accettare, sopportare ciò che non può essere cambiato al momento e distinguere l’uno dall’altro richiede a noi adulti una certa lungimiranza, saggezza e intuizione. I giovani hanno bisogno di adulti che li guidino; adulti che hanno già allineato la loro bussola interiore. Attraverso la pandemia e l’isolamento, le insicurezze sono cresciute, i valori sono cambiati, e in Gerbione sono nate opportunità per posizionarci come persone, come comunità. Questo richiede lasciar andare e ricreare, tempo, forza e anche molta gioia nel nostro pensare, sentire e fare.



Le possibilità e i limiti giocano un ruolo centrale nelle questioni di salute, sulle quali abbiamo lavorato molto nell'ultimo anno. Nelle pagine seguenti, i giovani e noi dell'équipe descriviamo come è stato vissuto nell'ultimo anno, dal punto di vista della salute mentale, l'arrivo, il soggiorno e la partenza da Gerbione.

Siamo molto lieti di presentarvi questo rapporto annuale, che è stato creato da molte giovani mani. Vi ringraziamo per il vostro interesse nel nostro lavoro e vi auguriamo una buona lettura.

Simon e Birgit Maurer, Direzione



**“Gib mir die Gelassenheit,
Dinge hinzunehmen,
die ich nicht ändern kann,
den Mut, Dinge zu ändern,
die ich ändern kann,
und die Weisheit,
das eine vom anderen
zu unterscheiden.”**

Reinhold Niebuhr

2020: ein Jahr, dass in die Geschichte eingeht. Viel wird über die Pandemie gesprochen und geschrieben, unser aller Leben hat sich verändert, wir haben Einschränkungen erfahren, Solidarität erlebt und sind uns trotz dem «social distancing» auf eine andere Art nähergekommen.

Wie Sie vielleicht schon wissen bietet die Gerbione progressive Begleitung an. Von der CasaGialla in die CasaBlu bis hin zur eigenen Wohnung reicht unser Begleitangebot. Früher oder später kommt der Tag, an dem der Jugendliche, der junge Erwachsene sich von der Gerbione löst und wir noch in Kontakt bleiben, als Mensch zu Mensch ohne verfügtes Mandat.

Schon in einem «normalen» Jahr ist das Eintreten in die Gerbione Gemeinschaft, das Durchhalten im Entwicklungslauf und das sich vorbereiten für das Leben ausserhalb der Gerbione sehr herausfordernd für alle Beteiligten. Junge Menschen zu begleiten und sie während Krisen aufzunehmen erfordert von uns Erziehern in der Gerbione viel Fingerspitzengefühl. Stärken erkennen und Ressourcen fördern, Freude und Wohl-

befinden kreieren, liebevoll hinsehen und die Dinge beim Namen nennen sind grosse Aufgaben.

Unter den Belastungen des letzten Jahres wurde ein noch grösserer Einsatz von allen Beteiligten, besonders der Jugendlichen abverlangt. Gegenwärtigkeit und Flexibilität sind gefragter denn je, denn Impulse zu Veränderungen entstehen oft im Moment. Das Richtige zur richtigen Zeit tun bedarf keinerlei Lähmungserscheinungen. Das zu verändern was Momentan möglich ist, das hinzunehmen, zu ertragen, was im Moment nicht verändert werden kann und das eine vom anderen zu unterscheiden erfordert eine gewisse Weitsicht, Weisheit und Intuition von uns Erwachsenen.

Jugendliche brauchen Erwachsene an denen sie sich orientieren können; Erwachsene, die schon ihren inneren Kompass ausgerichtet haben. Durch die Pandemie und den Lockdown sind Verunsicherungen gewachsen, haben sich Werte verändert und es ergeben sich auch in der Gerbione Chancen uns als Menschen, als Gemeinschaft zu positionieren.



Dies erfordert Loslassen und Neuschöpfen, Zeit, Kraft und auch viel Freude am eigenen Denken, Fühlen und Tun.

Möglichkeiten und Grenzen spielen in Gesundheitsfragen eine zentrale Rolle um die wir uns im letzten Jahr vertieft bemüht haben. Auf den folgenden Seiten beschreiben die Jugendlichen und auch wir Mitarbeiter, wie, aus dem Blickwinkel der psychischen Gesundheit, das Ankommen, der Aufenthalt und das Verlassen der Gerbione während des letzten Jahres erlebt wurde.

Wir freuen uns sehr Ihnen den durch viele junge Hände gestalteten Jahresbericht zu präsentieren, bedanken uns für Ihr Interesse an unserer Aufgabe und wünschen Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre.

Simon e Birgit Maurer, Leitung

ARRIVO, SOGGIORNO E PARTENZA: TRE TAPPE SIGNIFICATIVE

All'arrivo di un nuovo ragazzo (o ragazza) viene data un'attenzione particolare all'accoglienza con piccole accortezze come un fiore nella sua camera. Far sentire che è il benvenuto e che ha un suo posto facilita il suo inserimento nel gruppo. Nei primi mesi si tratta principalmente di ristabilire un equilibrio sia mentale sia fisico, che spesso non era più molto presente nella vita del ragazzo. In questa ottica i momenti cruciali della giornata (pasti, programma interno, ecc.) e i ritmi che offre Gerbione (incontro mattutino, piccoli compiti domestici, merenda in compagnia) aiutano a dare una regolarità nella vita del ragazzo.

Dopo i primi tre mesi avviene l'ammissione a Gerbione. Se da una parte si svolge senza tante formalità, dall'altra si tratta di un passo significativo che viene vissuto in modo più o meno consapevole dal giovane. Molti ragazzi vivono il loro arrivo a Gerbione come un obbligo; quando entrano in modo definitivo sentono che viene chiesto loro di scegliere di rimanere e affrontare un percorso. Si tratta di una scelta che devono rinnovare quotidianamente e che richiede grande impegno e presa di coscienza. L'équipe educativa e

la direzione di Gerbione, in collaborazione con la rete del ragazzo (genitori, assistenti sociali, psicologi o psichiatri) può dosare la pressione che esercita affinché il giovane affronti i cambiamenti. Il programma interno può essere alleggerito o intensificato, la ricerca di uno stage o un posto di apprendistato si fa più accelerata, e così via. Il lavoro pedagogico consiste a far nascere in lui interessi, potersi porre degli obiettivi e saperli perseguire, rinforzare le proprie competenze e resistenze, riconoscere i propri limiti, trovare delle soluzioni per superare le difficoltà, aprirsi al nuovo. Non tutti i giovani riescono a terminare il loro percorso e succede che, in collaborazione con la rete, si trovino altre strade.

Sia per i ragazzi che percorrono altre strade, sia per quelli che arrivano fino al termine del loro soggiorno, arriva il momento di lasciare Gerbione. Nel colloquio conclusivo mettiamo l'accento sui ricordi e sulle emozioni che ha vissuto il ragazzo e anche su quelli che ha suscitato negli educatori.

Anche la cerimonia del fuoco di addio, con tutti presenti, è un momento carico di emozioni e significati. Ci riuniamo tutti nel

cortile; il giovane, la direzione e la persona di riferimento prendono la parola e condividono la storia del giovane durante la sua permanenza al Gerbione.

Prima di accendere il fuoco, ogni persona mette un bigliettino con gli auguri per il giovane che se ne va nella legna. Il giovane accende il fuoco in modo che gli auguri possano salire in cielo e venire esauditi.

Il giovane stesso e anche coloro che rimangono hanno l'opportunità di prendersi un momento, di ravvivare il cammino che hanno fatto e di trarre coraggio per i prossimi passi nel futuro.



ANKUNFT, AUFENTHALT UND AUSTRITT: DREI WICHTIGE ETAPPEN

Die neuen Jugendlichen empfangen wir mit kleinen Aufmerksamkeiten wie einer Blume im Zimmer willkommen. Wir wollen ihnen das Gefühl geben, dass sie willkommen sind und zeigen, dass sie bei uns einen Platz haben; dies erleichtert die Integration in die Gruppe. In den ersten Monaten geht es vor allem darum, ein seelisches und körperliches Gleichgewicht wiederherzustellen, das im Leben vorher oft nicht mehr sehr ausgeprägt war. Da helfen die wiederkehrenden Momente des Tages (Mahlzeiten, internes Programm usw.) und den Rhythmus, die Gerbione anbietet (Morgenrunde, Ämtli, Zvieri, usw.), dem Leben des Jugendlichen eine Regelmäßigkeit zu geben.

Nach den ersten drei Monaten erfolgt die Aufnahme in die Gerbione. Findet sie einerseits ohne viele Formalitäten statt, ist sie andererseits ein bedeutender Schritt, der von den Jugendlichen mehr oder weniger bewusst erlebt wird. Viele Jugendliche erleben ihre Ankunft in der Gerbione als ein Muss; wenn sie endgültig eintreten, sollen sie sich bewusst entscheiden sich mit ihrer Entwicklung auseinandersetzen zu wollen. Es ist eine Entscheidung, die sie täglich

erneuern müssen und die von ihnen grosses Engagement und Bewusstsein erfordert. Das pädagogische Team und die Leitung der Gerbione müssen in Zusammenarbeit mit dem Bezugsnetz des Jugendlichen (Eltern, Sozialarbeiter, Psychologen oder Psychiater) die Anforderungen, die an die Jugendlichen gestellt werden, so gestalten, dass der Jugendliche motiviert in den Prozess einsteigt. Das interne Programm kann erleichtert oder intensiviert werden, die Suche nach einem Praktikums- oder Ausbildungsplatz kann beschleunigt werden. Die pädagogische Arbeit besteht darin, bei den Jugendlichen Interessen zu wecken, Ziele setzen zu können und zu wissen, wie sie zu verfolgen sind, Fähigkeiten und Resilienzen zu stärken, die Grenzen zu erkennen, Lösungen zur Überwindung von Schwierigkeiten zu finden, sich für Neues zu öffnen. Nicht alle Jugendlichen schaffen es, ihre Aufenthaltsziele zu erreichen und es kommt vor, dass in Zusammenarbeit mit dem Bezugsnetz andere Wege gefunden werden.

Sowohl für die Jugendliche, die andere Wege gehen, als auch für diejenigen, die das Ende ihres Aufenthalts erreichen, kommt

der Moment, die Gerbione zu verlassen. Im Abschlussgespräch legen wir den Akzent auf die Erinnerungen und Emotionen, die von den Jugendlichen, aber auch von den Mitarbeitenden erlebt wurden.

Die Verabschiedung beginnen wir mit einem Feuerritual, bei dem alle anwesend sind: ein Moment voller Emotionen und Bedeutungen. Wir versammeln uns alle im Innenhof; der Jugendliche, die Leitung und die Bezugsperson ergreifen das Wort und lassen den Werdegang des Jugendlichen während seines Aufenthaltes in der Gerbione aufblitzen. Bevor das Feuer entzündet wird, legt jeder der Anwesenden ein Zettelchen mit seinen Wünschen für den zu Verabschiedenden auf das aufgerichtete Holz. Der Jugendliche entfacht das Feuer, so dass die guten Wünsche in den Himmel steigen können und sich später hoffentlich erfüllen.

Der Jugendliche selbst und auch die, die zurückbleiben haben so die Möglichkeit sich einen Moment Zeit zu nehmen, den Weg den sie gemacht haben wieder aufleben zu lassen und Mut schöpfen für die nächsten Schritte in die Zukunft.



L'ARRIVO A GERBIONE: IL VISSUTO DI UNA RAGAZZA

Per me l'arrivo non è stato difficile per quello che è Gerbione ma per la partenza dal C. Lì avevo creato legami molto importanti da cui mi è dispiaciuto allontanarmi. Al C. mi sono sentita in famiglia e a casa, più di quanto mi fossi sentita in qualsiasi altro posto, e avevo paura che non sarebbe mai più stato così.

All'arrivo al Gerbione, nei primi tre giorni di prova non ero entusiasta di venire qui, avevo paura di non riuscire ad integrarmi e di sentirmi fuori posto, ma in realtà è stato molto più semplice di quanto pensassi, forse anche perché conoscevo altri due ragazzi.

Quello che mi piace del Gerbione sono le attività, anche se può essere stancante e stressante. Dopo essere stata ferma e sul divano mi fa piacere avere qualcosa da fare durante il giorno, anche se non tutte le attività mi piacciono.

All'inizio pensavo fosse bello non fare niente tutto il giorno ma dopo un po' senza neanche accorgertene inizi a perdere la voglia di fare tutto, anche le cose più banali, sembra tutto troppo faticoso.

Al Gerbione mi piace anche che si possono avere i propri momenti di tranquillità, dove c'è silenzio e puoi pensare senza avere nessuno che ti disturba. Al C. era quasi impossibile, tutti urlavano sempre e quasi tutti i giorni c'era qualcuno in crisi.

Per ora stare al Gerbione è difficile, mi sento sola. Al C. i ragazzi c'erano sempre, mentre qui sono quasi sempre fuori. Nonostante questo, il gruppo che c'è mi piace, mi trovo bene con quasi tutti, sono stati tutti gentili e accoglienti con me, mentre il gruppo che c'è attualmente al C. non mi piaceva.





DIE ANKUNFT IN DER GERBIONE: AUS DER SICHT EINER JUGENDLICHEN

Für mich war die Ankunft nicht schwierig, wegen dem was Gerbione ist, sondern wegen dem Abschied vom C.. Dort waren für mich wichtige Beziehungen entstanden, von denen es mir leid tat, sie zu verlassen. Ich fühlte mich im C. wie in einer Familie und einem Zuhause, mehr als ich mich irgendwo anders gefühlt hatte, und ich hatte Angst, dass es nie wieder so sein würde.

Als ich in der Gerbione ankam, war ich in den ersten drei Tagen der Probezeit nicht begeistert hierher zu kommen, ich hatte Angst, dass ich mich nicht integrieren könnte und mich fehl am Platz fühlen würde, aber es war eigentlich viel einfacher als ich dachte, vielleicht auch, weil ich zwei andere Jugendliche kannte.

Was ich an der Gerbione mag, sind die Aktivitäten, auch wenn es anstrengend und stressig sein kann, aber nach dem nichts tun und auf dem Sofa, ist es schön, tagsüber etwas zu tun zu haben, auch wenn ich nicht alle Beschäftigungen mag.

Am Anfang fand ich es schön, den ganzen Tag nichts zu tun, aber nach einer Weile, ohne es zu merken, beginnt man die Lust zu verlieren, etwas zu tun, selbst die trivialsten Dinge, es scheint alles zu ermüdend.

An der Gerbione gefällt mir auch, dass man seine Momente der Ruhe haben kann, wo es still ist und man nachdenken kann, ohne dass einen jemand stört, während dies im C. fast unmöglich war, alle haben immer geschrien und fast jeden Tag war jemand in einer Krise.

Im Moment ist der Aufenthalt in der Gerbione schwierig, ich fühle mich allein. Im C. waren die andere Jugendlichen immer da, während sie hier fast immer ausserhalb beschäftigt sind. Trotzdem mag ich die Gruppe, ich fühle mich mit fast allen wohl, sie sind freundlich und einladend zu mir; die Gruppe, die derzeit im C. ist, mochte ich nicht.

L'ARRIVO A GERBIONE: COSA DICONO GLI EDUCATORI

Cogliere un tratto, un'abitudine, un interesse specifico che contraddistingue il ragazzo, lo valorizza e lo rende unico, prezioso e raro.

Il momento della merenda fa parte dei nostri rituali giornalieri e fa sentire al nuovo arrivato un senso di convivialità.

Quando arriva un nuovo ragazzo per me è importante vedere il suo viso e gli chiedo di togliere per un momento la mascherina.

È importante che il ragazzo si senta al sicuro, accolto e sostenuto nella sua personalità. I suoi ritmi e le sue necessità vengono al più presto riconosciute e prese in considerazione.

Quando un ragazzo viene in visita è molto importante per me trovare un momento dove si "illumina" il viso. Questa scintilla può dare fuoco al percorso.

Sono molto attenta a non essere invasiva e a dare una sensazione di sicurezza e fiducia.

È importante essere presente i primi giorni e dire al ragazzo: "Mi trovi anche se non sono di turno" e cogliere cosa piace al ragazzo (cibo, camera, attività) e attivarci subito per fargli vivere questi piaceri.

Il nostro cortile verde e animato di animali dà al ragazzo uno spazio sereno di svago, di ritiro e di riposo mentale.

Quando arriva un nuovo ragazzo gli facciamo vedere i trucchi che sa fare la nostra gallina Helena; questo facilita molto il contatto, scioglie le tensioni e fa nascere sorrisi e dialoghi.

Quando un ragazzo arriva al Gerbione lo aspetta una casa aperta, senza pregiudizi. È benvenuto e ha diverse possibilità di essere in gruppo, con sé stesso, con gli animali, in atelier, in falegnameria o in cucina, con i cavalli, sulla panchina del cortile.

DIE ANKUNFT IN DER GERBIONE: AUS DER SICHT DER MITARBEITENDEN

Ein Merkmal, eine Angewohnheit, ein bestimmtes Interesse einzufangen, etwas finden, das die Jugendlichen auszeichnet, sie aufwertet, wertvoll und einzigartig macht.

Das Zvieri ist Teil unserer täglichen Rituale und gibt den „Neuen“ ein Gefühl der Gemeinschaft.

Wenn neue Jugendliche ankommen, ist es für mich wichtig, ihr Gesicht zu sehen, und ich bitte sie, die Gesichtsmaske für einen Moment abzunehmen.

Es ist wichtig, dass sich die Jugendlichen in ihrer Persönlichkeit sicher, willkommen und unterstützt fühlen. Ihre Rhythmen und Bedürfnisse werden erkannt und so früh wie möglich berücksichtigt.

Wenn ein junger Mensch zu Besuch kommt, ist es für mich sehr wichtig, einen Moment zu finden, in dem sein Gesicht „aufleuchtet“. Dieser Funke kann das Ankommen erleichtern und ein Anfang sein.

Ich bin sehr darauf bedacht, nicht invasiv zu sein und ein Gefühl von Sicherheit und Vertrauen zu vermitteln.

Es ist wichtig, in den ersten Tagen da zu sein und dem jungen Menschen zu sagen: „Du kannst mich finden, auch wenn ich nicht im Dienst bin“, und aufzugreifen, was er oder sie mag (Essen, Zimmer, Aktivitäten) und sofort aktiv zu werden, damit er diese Freude erleben kann.

Unser Innenhof, grün und belebt, bietet den Jugendlichen einen Raum für Erholung, Rückzug und seelische Ruhe.

Wenn neue Jugendliche ankommen, zeigen wir ihnen die Tricks, die unsere Henne Helena kann; das erleichtert den Kontakt, löst Spannungen auf und gibt Anlass zu Lächeln und Gesprächen.

Wenn Jugendliche in der Gerbione ankommen, erwartet sie ein offenes Haus, tolerant und Raum lassend. Sie sind willkommen und haben verschiedene Möglichkeiten: in der Gemeinschaft mitmachen, sich etwas zurückziehen, mit den Tieren sein, in den Atelier, in der Schreinerei oder in der Küche arbeiten, mit den Pferden sein oder einfach auf der Bank im Hof.

IL SOGGIORNO A GERBIONE: IL VISSUTO DI UN RAGAZZO

Mi chiamo O., ho 17 anni e ormai sono al Gerbione da quasi sette mesi ma partiamo dall'inizio.

I primi tre mesi di prova ero un po' diffidente verso l'utilità del Gerbione, pensavo che sarei solo stato peggio qui dentro ma non è stato così. Mi sono trovato subito a mio agio sia con gli educatori, che si sono dimostrati subito interessati e presenti, sia con i ragazzi. È stato facile perché loro sono venuti subito a parlare e si sono interessati a me.

Dopo tre mesi di prova ho cambiato visione del posto: da vederla come una "prigione" sono passato a vederla come una speranza, una porta chiusa che quando si apre ti dà tante scelte e possibilità come ad esempio lavoro, scuola o semplicemente non dormire tutto il giorno.

La tratta tra il terzo e sesto mese è andata un po' ad alti e bassi, più bassi che alti ma dopo che ho fatto disperare un po' tutti al Gerbione, gli educatori mi sono stati comunque vicini. Anche se con tante facce deluse e incazzate ti sostengono anche quando sei in torto, vogliono farti capire che è sbagliato quello che fai e cercano di rindirizzarti. Ora sono qui da quasi sette mesi e mi sento bene anche se ho la mancanza di casa. La cosa più bella è che all'inizio non avrei mai pensato di sentirmi come in una famiglia. Ora ho cambiato opinione e prospettiva perché anche se, pur conoscendoli da neanche un anno, mi sento voluto bene come in una famiglia.





DER AUFENTHALT IN DER GERBIONE: AUS DER SICHT EINES JUGENDLICHEN

Mein Name ist O., ich bin 17 Jahre alt und seit fast sieben Monaten in der Gerbione, aber fangen wir von vorne an.

Die ersten drei Monate war ich ein bisschen misstrauisch gegenüber der Gerbione, ich dachte, dass es mir hier nur schlechter gehen würde, aber das war nicht der Fall. Ich habe mich sofort wohlfühlt, sowohl bei den Mitarbeitenden, die sofort interessiert und präsent waren, als auch bei den Jugendlichen. Es war einfach, denn sie kamen sofort zum Plaudern und waren an mir interessiert.

Nach 3 Monaten änderte ich meine Sicht. Ich sah Gerbione nicht mehr als "Gefängnis, sondern als Hoffnung, als eine geschlossene Tür, die, wenn sie sich öffnet, einem viele Möglichkeiten gibt, wie Arbeit, Schule oder einfach nicht den ganzen Tag zu schlafen.

Die Zeit zwischen dem dritten und sechsten Monat ging ein bisschen auf und ab, mehr Tiefs als Hochs, aber nachdem ich alle in der Gerbione ein bisschen zur Verzweiflung gebracht hatte, waren die Erzieher immer noch für mich da, wenn auch mit vielen enttäuschten und verärgerten Gesichtern, aber sie unterstützen dich, auch wenn du im Unrecht bist. Sie wollen, dass du verstehst, dass das, was du tust, falsch ist, und sie versuchen, dich umzulenken.

Jetzt bin ich seit fast sieben Monaten hier und ich fühle mich gut, auch wenn ich mein Zuhause vermisse. Aber das Beste ist, dass ich anfangs nie dachte, dass ich mich wie in einer Familie fühlen würde. Jetzt habe ich meine Meinung und Perspektive geändert, denn obwohl ich sie noch nicht einmal ein Jahr kenne, fühle ich mich wie in einer Familie aufgenommen.

IL SOGGIORNO A GERBIONE: COSA DICONO GLI EDUCATORI

I punti fissi della giornata come colazione, incontro mattutino, pranzo con il giro delle informazioni, la tazza di caotina prima di andare a letto danno una struttura importante al percorso. Lo stesso vale per i rituali della settimana o dell'anno: festeggiare i compleanni, i weekend in montagna, i "wichtel" e la cena di chiusura dell'anno, la cerimonia e il fuoco di partenza.

È importante far sentire i ragazzi a casa, renderli partecipi dei cambiamenti, delle decisioni, dei lavori, ecc. Li incoraggiamo quotidianamente ad aprirsi verso ciò che non conoscono. Li aiutiamo ad esprimere le proprie sensazioni, a conoscere e riconoscere le proprie emozioni.

Nelle riunioni dei ragazzi del giovedì sera il giovane ha la possibilità di esercitare l'ascolto, la partecipazione, l'autodeterminazione, l'accettazione del diverso, e di condividere i suoi vissuti.

Nei colloqui di bilancio con la rete il ragazzo è al centro: ha la possibilità di sentirsi portato dalla rete, avere voce in capitolo e sentirsi attore principale. C'è spazio per sviluppare dei temi per un tempo più lungo. È un'occasione preziosa per conoscersi e riflettere meglio.

Per me è importante che il giovane diventi parte della comunità del Gerbione e senta un senso di appartenenza anche nei momenti di difficoltà o soprattutto nei momenti di crisi.

Facendo le domande giuste nell'accompagnamento, la risposta sta nel giovane.

Adolescenti, genitori, rete e Gerbione "viaggiano" insieme nella pianificazione del supporto, sono coinvolti nei singoli passi; il ritmo lo determina il più lento.

SPECI

MISUR

ATRA
RAGGIUNE

REAL

TEMPOR
SCADENZA

FICO

RABILE

ATTIVO

RIBILE

ISTICO

122ABILE

BILE

DER AUFENTHALT IN DER GERBIONE: AUS DER SICHT DER MITARBEITENDEN

Die Fixpunkte des Tages wie Frühstück, Morgenrunde, Mittagessen mit dem Informationsaustausch, die Tasse Caotina vor dem Schlafengehen geben dem Aufenthalt eine wichtige Struktur. Das Gleiche gilt für die Rituale der Woche oder des Jahres: das Feiern von Geburtstagen, die Ausflüge in die Berge, das „Wichteln« und das Abschlussessen des Jahres, die Abschiedszeremonie mit dem Anzünden des Feuers.

Es ist wichtig, dass sich die Jugendlichen wie zu Hause fühlen, dass sie Teil der Veränderungen, Entscheidungen, Aufgaben usw. sind. Wir ermutigen sie täglich, sich Neuen zu öffnen. Wir helfen ihnen, ihre Gefühle auszudrücken, ihre Emotionen zu kennen und zu erkennen.

In der Sitzung mit den Jugendlichen am Donnerstagabend haben sie die Möglichkeit, sich im Zuhören, in der Beteiligung, in der Selbstbestimmung, in der Akzeptanz des Anderer zu üben und sich über ihre Erfahrungen in der Gerbione auszutauschen.

Bei den Standortgesprächen mit dem Bezugsnetz stehen die Jugendlichen im Mittelpunkt: Sie sollten sich getragen fühlen, sie können mitreden und sich als Hauptakteure fühlen. Hier werden Zukunftsperspektiven entwickelt, es wird reflektiert und miteinander werden die Leistungen der Jugendlichen gewürdigt.

Für mich ist es wichtig, dass der Jugendliche Teil der Gerbione-Gemeinschaft wird und ein Gefühl der Zugehörigkeit verspürt, dies auch in schwierigen Momenten und besonders in Krisenzeiten.

Wenn man in der Begleitung die richtigen Fragen stellt, liegt die Antwort im Jugendlichen.

Jugendliche, Eltern, Netzwerk und Gerbione "reisen" gemeinsam auf dem Weg der Entwicklung; sie sind alle in die einzelnen Schritte eingebunden, die Geschwindigkeit wird am Langsamsten ausgerichtet.

LA PARTENZA DA GERBIONE: IL VISSUTO DI UNA GIOVANE

Gerbione, per me Gerbione ha significato "nuova casa", dove poter stare, alcune volte in tranquillità, ma altre no.

Per me Gerbione ha significato "amicizie", relazioni con operatori, direttori e ragazzi.

Per me Gerbione ha anche significato "pulire, ämtli e lavare i piatti", praticamente ogni giorno.

Gerbione ha soprattutto significato "nuova vita". Mi ha aiutato a uscire dal cancello, trovare una scuola e poter tornare a casa dai miei genitori senza litigare ogni volta.

Nell'ultimo anno, Gerbione ha significato "miglioramento". Migliorare le amicizie, nella famiglia e soprattutto migliorare me stessa, per quello che sono ora e che sarò in futuro. Migliorare nel comunicare quando sto male, quando ho bisogno di un tè caldo e di qualche chiacchiera.

Gerbione a volte ha significato "cadere". Non sapermi orientare, stare male e piangere. Però ha anche significato "aiuto", infatti in ogni situazione c'era qualcuno pronto ad aiutarmi.

Qualche volta Gerbione ha significato "famiglia". Sentirmi a casa, poter tornare la domenica sera con dei cioccolatini e mangiarli insieme all'educatore di turno. Ora però Gerbione significa "essere pronta". Esserlo ad uscire, finire gli studi e andare via dal Locarnese. Significa essere pronta a sopportare le persone che non mi piacciono. Essere pronta a cadere e rialzarmi con le mie forze.

In questo mio lungo tragitto all'interno di Gerbione ho provato tante emozioni. Con questo dipinto ho voluto rappresentare uno dei momenti più belli di questi tre anni, quando sono andata all'isola d'Elba, un posto magnifico.

Ora quindi, Gerbione significa "ricordi".



DER AUSTRITT AUS DER GERBIONE: AUS DER SICHT EINER JUGENDLICHEN

*Gerbione,
Für mich bedeutete Gerbione "neues
Zuhause", wo ich bleiben konnte, manchmal
in Frieden und Ruhe, manchmal aber auch
nicht.*

*Für mich hat Gerbione "Freundschaften"
bedeutet, Beziehungen zu Mitarbeitenden,
zur Leitung und zu Jugendlichen.*

*Für mich bedeutete Gerbione aber auch
"putzen, Ämtli, abwaschen", praktisch jeden
Tag.*

*Gerbione bedeutete letztlich vor allem
"neues Leben". Es war Hilfe um Schwierig-
keiten zu überwinden, eine Ausbildung zu
finden und die Wochenenden zuhause zu
verbringen ohne jedes Mal zu streiten.*

*Im vergangenen Jahr hat Gerbione "Verbes-
serung" bedeutet.*

*Die Verbesserung von Freundschaften, in
der Familie und vor allem die Verbesserung
meiner selbst, wer ich jetzt bin und wer ich
in Zukunft sein werde. Besser werden in der
Kommunikation, wenn es mir schlecht geht,
wenn ich einen heißen Tee und ein Gespräch
brauche.*

*Gerbione hat manchmal "fallen" bedeutet.
Ich fühlte mich verloren, es ging mir schlecht
und ich weinte. Aber es hat auch "Hilfe"
bedeutet, tatsächlich war in jeder Situation
jemand bereit für mich da zu sein.*

*Ab und zu hat Gerbione auch "Familie"
bedeutet. Mich zu Hause fühlen, am Sonnta-
gabend zurückkommen mit was Süßem und
es dann mit der diensthabenden Person zu
geniessen.*

*Jetzt allerdings bedeutet Gerbione "bereit
sein" zum Gehen, das Studium zu beenden
und wegzuziehen aus dem Locarnese.*

*Es bedeutet, bereit zu sein, Menschen zu
ertragen, die ich nicht mag. Bereit zu sein,
selber wieder aufzustehen, wenn ich mal
hingefallen bin.*

*Während meines langen Aufenthaltes in
Gerbione habe ich Vieles erlebt. Mit einem
gemalten Bild wollte ich einen der schönsten
Momente dieser drei Jahre festhalten, näm-
lich den, als ich auf der Insel Elba war, einen
wunderschönen Ort.*

Nun bedeutet Gerbione "Erinnerungen".

LA PARTENZA DA GERBIONE: COSA DICONO GLI EDUCATORI

L'ultimo periodo non è sempre facile per il ragazzo, e nemmeno per noi. È un "lottare" che fa vedere quanto sia difficile "lasciare".

A volte è difficile vederli partire e anche bello; è anche sollievo, liberazione.

Ci ritroviamo riuniti davanti a una fonte di calore per dirci una sorta di addio. Ricordiamo le gioie e i dolori delle esperienze vissute. In questo momento di condivisione il ragazzo si accorge che non potrà più fare affidamento sul nostro accompagnamento, è una specie di spinta per incentivare il ragazzo a camminare da solo.

È importante valorizzare il coraggio che ci vuole nella partenza.

È importante mettere il focus su tutto ciò che di bello e positivo c'è stato. La cerimonia del fuoco celebra un nuovo inizio di percorso.

La cerimonia del fuoco è carica di significato, specifico per ogni ragazzo. È un momento molto simbolico che, grazie ai ricordi del passato, permette al ragazzo di proiettarsi nel futuro e iniziare un nuovo percorso.

Il fuoco di addio è come un abbraccio della comunità, che dà forza e fiducia e che collega.

Per il momento della partenza, è importante che interiormente lascio andare il giovane, che possa affrontare le problematiche e trovare soluzioni, chiarire i momenti difficili, "fare pulizia", ... Questo avviene già nelle settimane prima della partenza. Poi abbiamo bisogno di un momento preciso in cui ci salutiamo, ci guardiamo indietro, collaboratori e giovani insieme, e poi il nuovo può iniziare.





DER AUSTRITT AUS DER GERBIONE: AUS DER SICHT DER MITARBEITENDEN

Die letzte Phase des Aufenthaltes ist für die Jugendlichen nicht immer leicht zu bewältigen; dasselbe gilt auch für die Mitarbeitenden. Es ist ein Ringen, das sichtbar macht wie schwierig es ist, loszulassen.

Manchmal ist es schwierig sie gehen zu lassen – aber auch schön. Es ist auch eine Erleichterung, Befreiung.

Wir finden uns zusammen vor dem Feuer um uns zu verabschieden. Wir erinnern uns an die schönen und an die schmerzhaften Momente, an alles, was wir zusammen erlebt haben. Spätestens in diesem Moment realisieren die Jugendlichen, dass die Zeit, in der wir sie begleiteten, förderten und unterstützten, vorbei ist. Das Abschiedsritual ist zugleich der Anstoss für den Wechsel in die Selbständigkeit.

Es ist wichtig den Mut zu würdigen, den ein Abschied und eine Neuorientierung erfordern.

Es ist wichtig, das Schöne und Positive, was gewesen ist, anzuschauen. Das Feuerritual ist der erste Schritt in eine neue Lebensphase.

Das Feuerritual ist von grosser Bedeutung, ein symbolischer Moment: der gemeinsame Blick auf die gelebten Erfahrungen ermöglicht dem Jugendlichen etwas abzuschliessen und sich auf die Zukunft auszurichten, den neuen Lebensabschnitt anzugehen.

Das Abschiedsfeuer ist wie eine Umarmung der Gemeinschaft, Kraft und Vertrauen spendend und verbindend.

Im Moment des Weggehens, des Abschieds, ist es wichtig die Jugendlichen auch innerlich loszulassen, offene Themen ansprechen und Lösungsansätze initiieren, Differenzen möglichst zu klären, aufzuräumen, ... Dies geschieht schon in den Wochen vor dem Austritt. Dann kommt dieser wertvolle Moment, in dem Mitarbeitende und Jugendliche sich voneinander verabschieden und zurückschauen. Jetzt kann das Neue beginnen!

IL PRIMO LOCKDOWN: IL VISSUTO DI UN EDUCATORE IN FORMAZIONE

Quando ad inizio marzo 2020 ha preso piede l'emergenza sanitaria in Ticino e nel resto della Svizzera, il Gerbione, così come altri centri educativi per minorenni del Cantone, è stato chiamato ad adottare delle modifiche per limitare le possibilità di contagio e per prepararsi ad affrontare la situazione in cui una o più persone avrebbero presentato dei sintomi relativi alla malattia da Covid-19.

Per far fronte alla situazione, si è cercato di ridurre il numero di persone presenti all'interno del centro e si sono voluti minimizzare gli spostamenti quotidiani dentro e fuori dalla struttura da parte degli educatori. È così stato imposto, a me e al resto dell'équipe, un nuovo tipo di lavoro strutturato come segue: quattro giorni lavorativi consecutivi, composti da tre notti da trascorrere all'interno della struttura.

Di conseguenza, gli educatori per un periodo di circa sette settimane, hanno puntualmente lasciato il luogo di vita privato per svolgere dei turni di lavoro di quattro giorni consecutivi nel Gerbione. La direzione, a sua volta, durante le settimane di lockdown,

ha vissuto ventiquattr'ore su ventiquattro all'interno della struttura. I minori infine, non avendo la possibilità di uscire dal CEM, hanno assistito ad un nuovo modo di essere accompagnati nel loro quotidiano. Si è potuto così assistere ad un avvenimento e a dinamiche del tutto eccezionali.

Questa situazione mi ha spinto e motivato a realizzare la mia tesi di fine studio in lavoro sociale sulla seguente tematica: Operare abitando all'interno di un centro educativo per minorenni e giovani adulti; in che modo questo approccio ha influenzato e influenza la relazione educativa tra operatori e adolescenti collocati nel centro educativo Gerbione?

Dalle ricerche effettuate attraverso le interviste avute con direttori, educatori e adolescenti sono risultati i vantaggi, i limiti e le riflessioni in relazione alla dimensione dell'operare nel luogo in cui si lavora. È emerso che durante questo periodo unico, le persone presenti all'interno del Gerbione hanno percepito un aumento del sentimento di familiarità, una maggior reciprocità e infine delle relazioni interper-

sonali più vicine. In altre parole ci si è sentiti come "tutti sulla stessa barca". Spinti così a venirsi incontro, ad essere più tolleranti e ad aiutarsi in modo reciproco.

La tesi integrale si può consultare:
www.tesi.supsi.ch/3364/



Menu
12.000 €

DER ERSTE LOCKDOWN: DIE ERFAHRUNG EINES SOZIALPÄDAGOGEN IN AUSBILDUNG

Als Anfang März 2020 der Gesundheitsnotstand im Tessin und in der übrigen Schweiz ausbrach, wurde die Gerbione, wie auch andere Institutionen für Minderjährige im Kanton, aufgefordert, Änderungen vorzunehmen, um die Möglichkeiten einer Ansteckung einzuschränken und sich auf die Situation vorzubereiten, in der eine oder mehrere Personen Symptome im Zusammenhang mit der Covid-19-Krankheit aufweisen würden.

Um der Situation gerecht zu werden, wurde die Anzahl der im Centro anwesenden Personen reduziert und die täglichen Bewegungen der Mitarbeitenden in und aus der Einrichtung minimiert. So wurde mir und dem Rest des Teams eine neue Art von Arbeit auferlegt, die wie folgt strukturiert war: vier aufeinanderfolgende Arbeitstage, einschließlich drei Nächten, die in der Struktur verbracht werden mussten. In der Folge verließen die Mitarbeitenden für einen Zeitraum von etwa sieben Wochen den privaten Lebensort, um in Schichten von vier aufeinanderfolgenden Tagen in der Gerbione zu arbeiten. Das Leiterpaar wiederum lebte während der wochenlangen Abriegelung durchgehend in der Gerbione. Die Jugendli-

chen, die nicht die Möglichkeit hatten, das CEM zu verlassen, erlebten eine neue Art der Begleitung. Auf diese Weise konnten wir eine durchaus aussergewöhnliche Situation und Dynamik erleben.

Dieses Ereignis hat mich inspiriert und motiviert, meine Abschlussarbeit in Sozialarbeit zu folgendem Thema zu realisieren: Arbeiten und Leben innerhalb eines Instituts für Jugendliche und junge Erwachsene; wie hat dieser Ansatz die erzieherische Beziehung zwischen den Mitarbeitenden und den in der Gerbione lebenden Jugendlichen beeinflusst und wie wirkt er noch?

Aus den Nachforschungen, durch die Interviews mit Leitung, Pädagogen und Jugendlichen, haben sich die Vorteile, Grenzen und Überlegungen in Bezug auf die Dimension der Arbeit ergeben.

Es stellte sich heraus, dass die Anwesenden während dieser einmaligen Zeit eine Zunahme des Gefühls der Vertrautheit, eine größere Verbundenheit und schließlich engere zwischenmenschliche Beziehungen wahrnahmen. Mit anderen Worten: Sie fühlten sich "alle im selben Boot" und wurden so ermutigt, zusam-

menzukommen, toleranter zu sein und sich gegenseitig zu helfen.

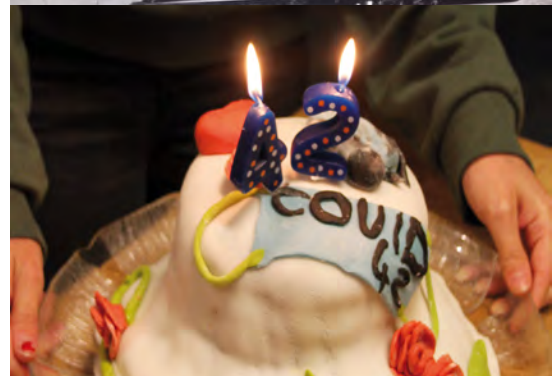
Die vollständige Diplomarbeit kann unter: www.tesi.supsi.ch/3364/ eingesehen werden.



VIVERE A GERBIONE DURANTE IL LOCKDOWN: IL VISSUTO DI UNA RAGAZZA

Ciao a tutti, vorrei raccontarvi la mia vita al Gerbione durante il lockdown. Di solito noi ragazzi ci svegliavamo alle 10:00 per fare colazione; poi, in cerchio, facevamo la "morgenrunde". Alle 10.30 facevamo delle attività come per esempio andare in bici, aiutare in cucina, ecc. Di solito le attività erano divertenti ma a volte anche noiose. A pranzo mangiavamo quasi sempre fuori sui tavoli rossi che traballavano. Una o due volte a settimana ci toccava lavare i piatti, io dicevo sempre che ci dovevamo procurare una lavastoviglie ma ovviamente gli educatori rispondevano che lavare i piatti ci sarebbe tornato utile in futuro. Di pomeriggio facevamo altre attività, io di solito studiavo e facevo videolezione in aula. Alle 18:00 andavamo in giardino a fare sport, e come sport intendo yoga. Non era tanto divertente perché era troppo facile. Dopo il nostro "allenamento" aiutavamo a mettere i piatti sul tavolo del giardino posteriore. A me non piaceva mangiare fuori perché era pieno di zanzare che, per mia sfortuna, mi adorano. Dopo aver mangiato avevamo una

pausa finché gli educatori ci chiedevano se volevamo giocare al "loup garou", un gioco nel quale i contadini devono ammazzare i lupi attraverso le votazioni e i lupi devono ammazzare i contadini mangiandoli tutti e chi ammazzava prima tutti gli avversari aveva vinto. Sinceramente non impazzivo all'idea di giocare ma trovavano sempre un modo per farmi giocare. Dopo varie partite finalmente tornavamo in camera a dormire. Questa era una mia tipica giornata di lockdown. Spesso mi chiedevo se saremmo tornati alla normalità e sono giunta alla conclusione che non esiste una normalità perché tutto e tutti noi cambiamo sempre. Esistono cambiamenti più drastici e meno drastici. Adesso il covid fa parte della nostra vita e ci ha cambiati tutti e per questo mai tutto può tornare come prima. Dobbiamo accettare questa realtà. E adesso ciao a tutti e spero di non avervi annoiato.



LEBEN IN DER GERBIONE WÄHREND DES LOCKDOWNS: AUS DER SICHT EINER JUGENDLICHEN

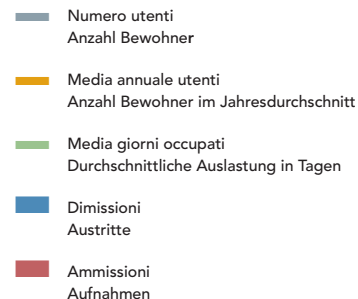
Hallo, ich möchte euch gerne von meinem Leben in der Gerbione während des Lockdowns erzählen. Normalerweise wachen wir Jugendliche um 10:00 Uhr auf, um zu frühstücken; dann machten wir im Kreis die "Morgenrunde". Um 10:30 Uhr gab es Aktivitäten wie Fahrrad fahren, in der Küche helfen, usw. Meist waren die Aktivitäten lustig, aber manchmal auch langweilig. Zu Mittag aßen wir fast immer draußen an den roten Tischen, die wackelig waren. Ein- bis zweimal in der Woche mussten wir das Geschirr abwaschen, ich habe immer gesagt, dass wir uns eine Spülmaschine anschaffen sollten, aber die Erzieherinnen haben natürlich geantwortet, dass das Abwaschen in Zukunft nützlich sein würde. Am Nachmittag konnten wir uns mit anderen Aktivitäten beschäftigen, ich habe normalerweise im Klassenzimmer gelernt und den Online-Unterricht besucht. Um 18 Uhr gingen wir in den Garten, um Sport zu treiben und mit Sport meine ich Yoga. Es hat nicht so viel Spaß gemacht, weil es zu einfach war. Nach unserem "Workout" halfen wir, das

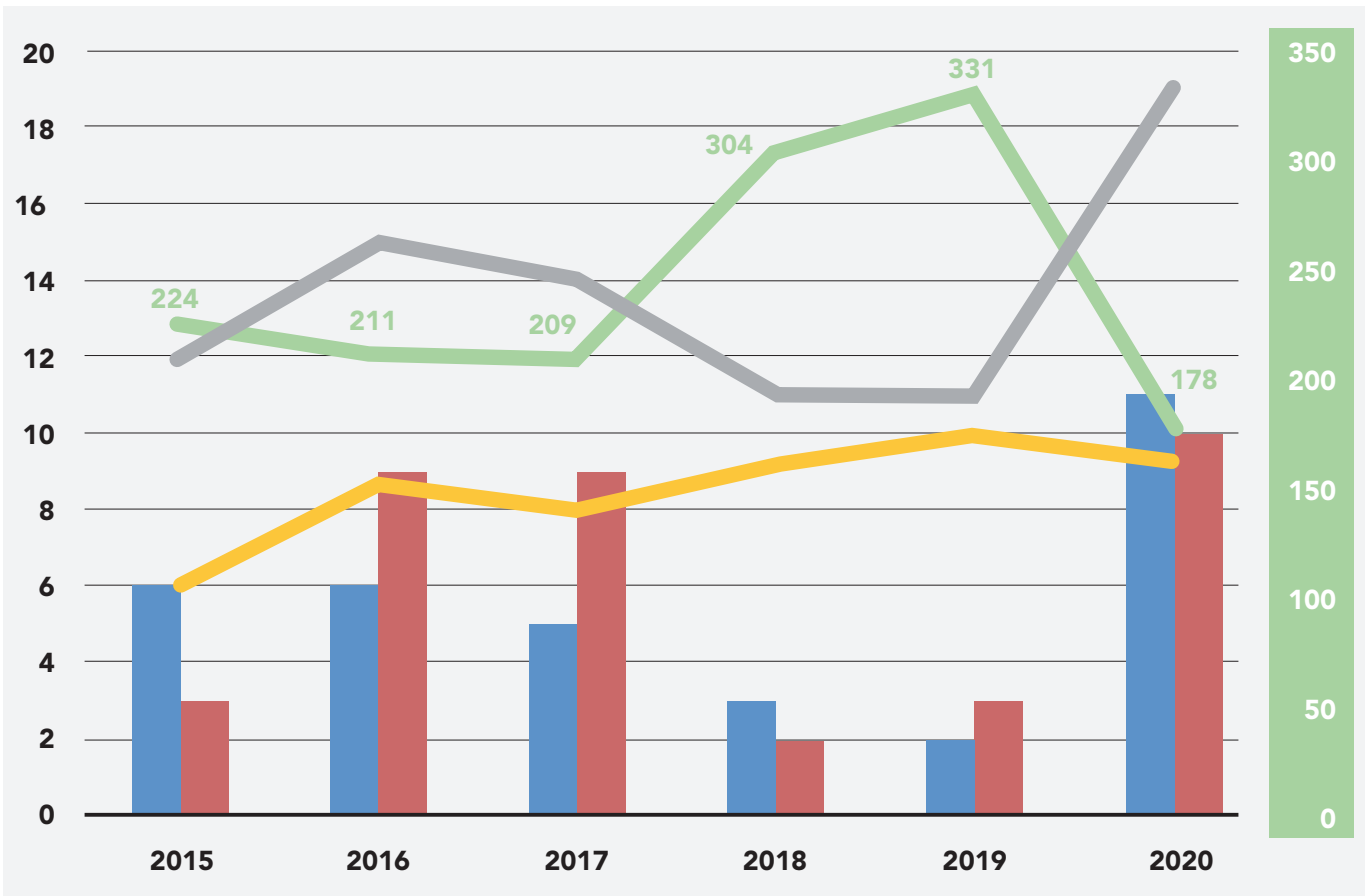
Geschirr auf den Gartentisch zu stellen. Ich mochte es nicht, draußen zu essen, weil es voller Mücken war, die mich leider lieben. Nach dem Essen hatten wir eine Pause, bis die Erzieher uns fragten, ob wir "Werwolf" spielen wollten. Ehrlich gesagt war ich nicht verrückt danach es zu spielen, aber sie haben immer einen Weg gefunden, mich zum Spielen zu bringen. Nach mehreren Spielen gingen wir schließlich zurück in unser Zimmer und schliefen. Dies war ein typischer Lockdown-Tag für mich. Ich habe mich oft gefragt, ob wir wieder zur Normalität zurückkehren werden und ich kam zu dem Schluss, dass es so etwas wie Normalität nicht gibt, weil sich alles und jeder ständig verändert. Es gibt stärkere und weniger starke Veränderungen. Jetzt ist Covid ein Teil unseres Lebens und hat uns alle verändert und deshalb kann nie wieder alles so werden, wie es war. Wir müssen diese Realität akzeptieren. Und nun Tschüss an alle und ich hoffe, ich habe Sie nicht gelangweilt.

GERBIONE IN CIFRE GERBIONE IN ZAHLEN

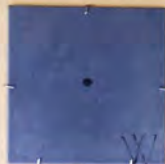
Alla fine del 2020, la maggior parte dei giovani che abbiamo accolto negli anni precedenti (2016/2017), ci ha lasciato. Queste partenze programmate verso l'indipendenza o il rientro in famiglia sono coincise con l'arrivo di quei giovani che l'anno scorso hanno potuto stare con noi solo per un breve periodo. Queste uscite non programmate possono dipendere dalla specifica situazione creata dal coronavirus. Allo stesso modo, in alcuni casi, bisogni diversi da quelli che Gerbione può coprire hanno portato alla ricerca di una soluzione alternativa e Gerbione ha smesso di fornire i suoi servizi. A causa delle molte entrate e uscite il numero di posti continuamente occupati e il tasso d'occupazione durante il 2020 sono leggermente inferiori a quelli degli anni precedenti.

Im letzten Jahr 2020 verliessen uns die Mehrheit der Jugendlichen die wir in den Jahren zuvor im 2016/2017 aufgenommen haben. Diese geplanten Austritte in die Selbständigkeit oder zurück in die Familie kamen zusammen mit der Ankunft derjenigen Jugendlichen, die im letzten Jahr nur für kurze Zeit bei uns sein konnten. Diese nicht vorgesehenen Austritte können mit der speziellen Situation durch das Coronavirus in Verbindung gebracht werden. Ebenso führten andere Bedürfnisse als diejenigen die die Gerbione abdecken kann in einigen Fällen dazu, dass eine weiterführende Lösung gesucht wurde und Gerbione die Leistungen einstellte. Aufgrund der vielen Ein- und Austritte sind die Zahlen der durchgehend besetzten Plätze und die der Auslastung im 2020 etwas rückläufiger als in den Vorjahren.





TEJUNWVLJ
VIOLARODC
SCTJBCIED
Ho FIHHL
QTOIHAOUC
WFDZHBSE
YSHFANECE
PIROMJHID



sol posto
Il vostro ragazzo
preferito ♥♥
ci sarà ora song
sol Gerbiare ?

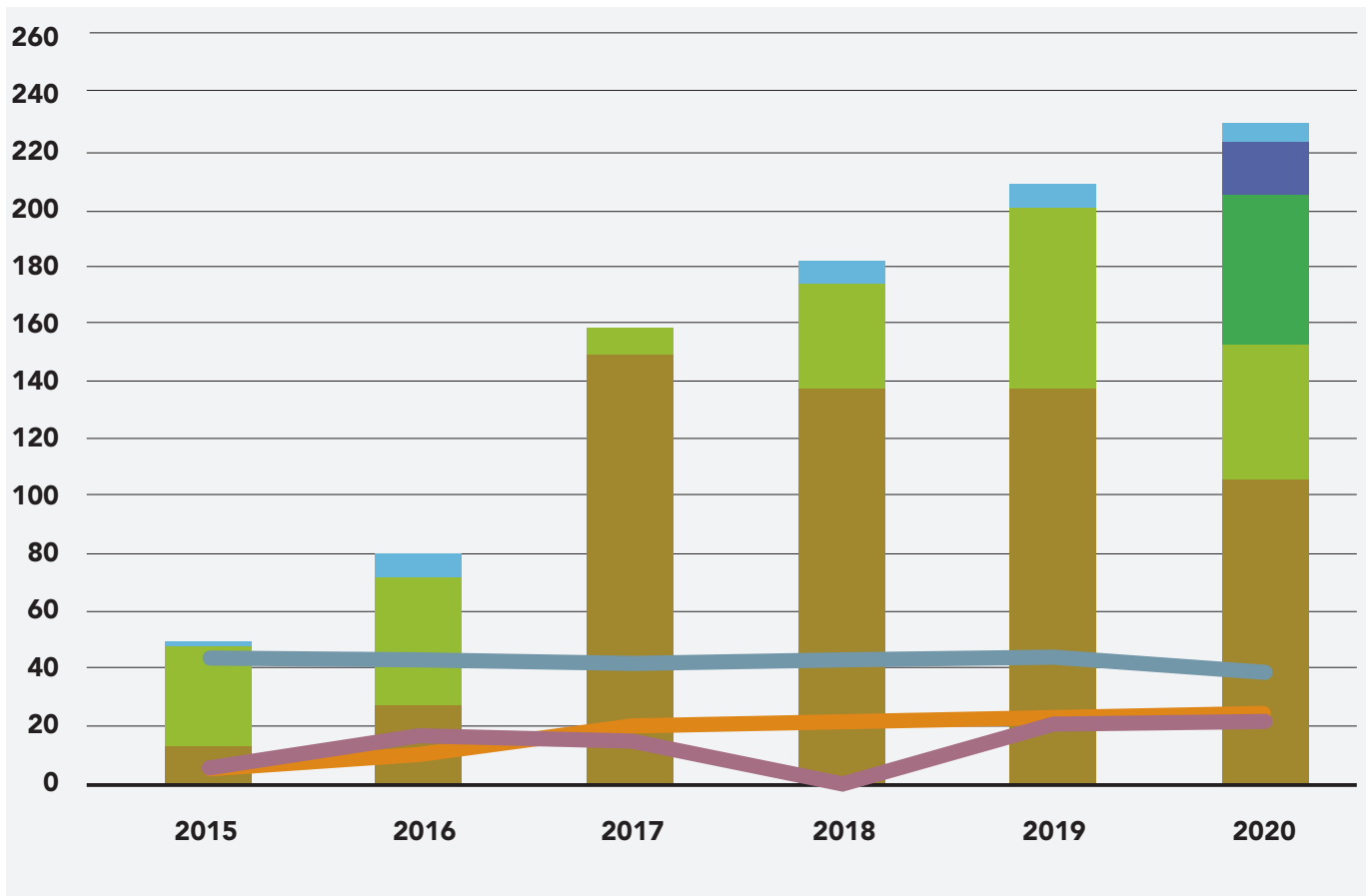




Negli ultimi anni, a causa del maggior carico di lavoro, Gerbione ha ulteriormente ampliato i posti lavorativi disponibili per accompagnare i giovani. L'équipe è diventata leggermente più giovane. La proporzione di entrambi i sessi, 41,65% uomini e 58,36% donne, è rimasta più o meno costante in relazione all'aumento del numero totale di posti del personale. Le ore di malattia in aumento (comprese le gravidanze) dal 2016-2019 erano leggermente in calo l'anno scorso, anche con il Covid-19. La percentuale più alta di assenze per malattia tra le donne può essere spiegata dalle gravidanze e dalla loro maggiore percentuale di rappresentanza. Le assenze medie per percentuale di lavoro sono leggermente aumentate (il calcolo include malattia, quarantena e infortunio). Con circa il 23%, il turnover del personale è leggermente più alto rispetto agli anni precedenti. A causa di un calcolo errato, il turnover nell'ultimo rapporto annuale 2019 (abbiamo dichiarato 16,11%) deve essere corretto leggermente verso l'alto (attorno 22%).

Aufgrund der höheren Auslastung hat die Gerbione in den letzten Jahren die für die Begleitung der Jugendlichen zur Verfügung stehenden Stellen weiter ausgebaut. Das Team hat sich leicht verjüngt. Der Anteil beider Geschlechter, 41.65 % Männer und 58.36 % Frauen, ist im Verhältnis zu den gestiegenen Gesamtmitarbeiterstellen in etwa gleichbleibend geblieben. Die steigenden Krankheitszahlen (inklusive Schwangerschaften) der Jahre 2016-2019 waren im letzten Jahr, auch mit dem Covid-19, rückläufig. Der höhere Anteil an krankheitsbedingter Abwesenheit der Frauen durch die letzten Jahre ist durch Schwangerschaften und deren höhere prozentuale Vertretung zu erklären. Die durchschnittlichen Abwesenheiten pro Stellenprozent sind leicht gestiegen (in der Berechnung enthalten sind Krankheit, Quarantäne und Unfall). Der Turnover des Personals liegt mit rund 23% etwas höher als in den Vorjahren. Aufgrund einer falschen Berechnung muss der Turnover im letzten Jahresbericht 2019 (wir gaben 16.11% an) etwas nach oben korrigiert werden (rund 22%).

- Infortunio
Unfall
- Assenze per malattia Covid-19
Abwesenheit aufgrund von Krankheit Covid 19
- Assenze per quarantena
(incluso assenze persone vulnerabili)
Abwesenheit aufgrund von Quarantäne
(einschliesslich Abwesenheit gefährdeter Personen)
- Assenze per malattia uomini
Krankenstand Männer
- Assenze per malattia donne
Krankenstand Frauen
- Assenze per quarantena
(incluso assenze persone vulnerabili)
Abwesenheit aufgrund von Quarantäne
(einschliesslich Abwesenheit gefährdeter Personen)
- Età media
Durchschnittsalter
- Assenze per malattia in media per unità di lavoro
Durchschnitt krankheitsbedingte Abwesenheiten
pro Stellenprozente
- Turnover





Fila dietro / Hintere Reihe
(da sinistra a destra - von links nach rechts)

Simon Maurer
Leonardo Scheuermann
Ursel Kautt
Silvana Bremen
Barbara Gianettoni
Lisa Sabatini

Fila davanti / Vordere Reihe
(da sinistra a destra - von links nach rechts)

Gabriela Zwickl
Aline Bernhardt
cane Mocca
Birgit Maurer
Enrico Teofani
Fausto Minonne

Assenti / Abwesende:

Teseo Albertini
Nicole Cavazzoni
Massimo Clerici
Rachele Franzen
Johanna Kral
Sheila Sargenti
Manon Veermer
Jonas Weber
Annekatriin Weber

Foto stato 2021 - Aktuelles Foto 2021



DONAZIONI / SPENDEN 2020



Saldo conto donazioni / Saldo Spendenkonto	01.01.2020	CHF 4'578.64	CHF
Entrate (quote sociali, donazioni) Einnahmen (Jahresbeiträge, Spenden)		3'670.00	8'248.64
Spese (attività, acquisti e spese varie) Ausgaben (Aktivitäten, Anschaffungen und Spesen)			-2'109.40
Saldo conto donazioni / Saldo Spendenkonto	31.12.2020		6'139.24

A causa delle restrizioni Covid-19 nel 2020 le attività erano molto limitate. Comunque, prima del Lockdown siamo riusciti ad organizzare un fine settimana bianco nel Canton Grigioni.

Un grazie di cuore a tutti che coloro che ci hanno sostenuto durante l'anno 2020!

Aufgrund der Auflagen betr. des Covid-19 waren die Aktivitäten sehr beschränkt. Immerhin konnten wir noch vor dem Lockdown ein Schneewochenende im Kanton Graubünden durchführen.

Herzlichen Dank allen, die uns im Jahre 2020 mit Spenden unterstützt haben!

Donatori e donatrici / SpenderInnen 2020

più di / über CHF 200.00:

Elisabeth Appert, Wetzikon; Claude Wehrli, Müntschemier.

fino a / bis CHF 200.00:

Kurt e Rosmarie Bitterli, Ronco s/A,; Giancarlo Cacciamognaga, Locarno; Luciano e Monica Mandarano, Locarno Monti;
Dario e Grazia Romanini, Mendrisio; Aysen Romanini, Ligornetto; Hoiko Schutter, Wabern; Willi Wittmer, Ins.

fino a / bis CHF 50.00:

Stefania Bergamini, Fescoggia; Manuela Celesia Saglini, Locarno; Linda e Gianni Cima-Vairora, Tenero; François Conod, Porza;
Farmacia Caroni, Tenero, Miro Künzle, Bern; Simon und Birgit Maurer-Mooslechner, Monte Brè; Dr. med. Paolo Peduzzi, Bellinzona;
Loris Viviani, Cabbio.



BILANCIO / BILANZ - 31.12.2020 / 2019

CHF	2020 CHF	2019
ATTIVI / AKTIVEN		
Sostanza circolante / Umlaufvermögen		
Mezzi liquidi / Flüssige Mittel	106'160	45'203
Debitori e Delcredere / Debitoren und Delkredere	55'444	101'401
Crediti a breve termine / Kurzfristige Forderungen	882	287
Transitori attivi / Aktive Rechnungsabgrenzung	7'011	2'458
Totale sostanza circolante / Total Umlaufvermögen	169'497	149'349
Attivo fisso / Anlagevermögen		
Impianti mobiliari / Mobile Sachanlagen	14'300	23'800
Totale attivo fisso / Total Anlagevermögen	14'300	23'800
TOTALE ATTIVI / TOTAL AKTIVEN	183'797	173'149

	2020	2019
	CHF	CHF
PASSIVI / PASSIVEN		
Capitale di terzi / Fremdkapital		
Creditori / Kreditoren	3'695	2'330
Debiti a breve termine / Kurzfristige Verbindlichkeiten	24'632	42'218
Ratei e risconti passivi / Passive Rechnungsabgrenzungen	4'707	3'960
Accantonamenti / Rückstellungen	45'650	26'700
Totale capitale di terzi a c.t. / Total kurzfristiges Fremdkapital	78'684	75'208
Totale capitale di terzi a l.t. / Total langfristiges Fremdkapital	0	0
Totale capitale di terzi / Total Fremdkapital	78'684	75'208
Capitale proprio / Eigenkapital		
Fondi rischi aziendali - riserva libera / Betriebsrisiko - freier Fond	89'000	82'000
Utile riportato / Gewinnvortrag	15'941	15'504
Utile d'esercizio / Jahresgewinn	172	437
Totale capitale proprio / Total Eigenkapital	105'113	97'941
TOTALE PASSIVI / TOTAL PASSIVEN	183'797	173'149

Erfolgsrechnung / Conto economico - 2020 / 2019

	2020 CHF	2019 CHF
RICAVI / BETRIEBSERTRAG		
Ricavi da insegnamento e copertura costi / Schul- und Kostgelderträge	1'151'389	1'190'748
Quote sociali e donazioni / Mitgliederbeiträge und Spenden	3'670	4'925
Ricavi diversi / Übrige Ertäge	10'179	10'411
Totale ricavi d'esercizio / Total Betriebsertrag	1'165'239	1'206'084
COSTI DIRETTI / BETRIEBSAUFWAND		
Costi per i materiali e servizi / Dienstleistungs- und Materialaufwand	-74'487	-66'096
Prestazioni di terzi / Dienstleistungen Dritter	-3'792	-5'677
Utile lordo I / Bruttoergebnis I	1'086'960	1'134'311
Salari / Lohnaufwand	-740'709	-790'793
Oneri sociali / Sozialleistungen	-122'315	-115'993
Altri costi del personale / Übriger Personalaufwand	-8'303	-10'531
Utile lordo II / Bruttoergebnis II	215'633	216'994

	2020 CHF	2019 CHF
Costi dei locali / Mietaufwand	-121'034	-121'034
Manutenzioni, riparazioni e sostituzioni / Unterhalt, Reparatur, Ersatz	-19'923	-19'941
Costi auto e di trasporto / Fahrzeugaufwand	-4'608	-5'156
Assicurazioni / Versicherungen	-1'607	-650
Tasse, quote e contributi / Steuern, Beiträge	-3'467	-4'126
Costi energia e smaltimento / Energie- und Entsorgungsaufwand	-13'881	-14'189
Spese postali e telefoniche / Post- und Kommunikationsaufwand	-6'585	-3'589
Materiale di ufficio / Büromaterial	-1'911	-4'656
Costi amministrativi / Verwaltungsaufwand	-4'308	-3'446
Costi informatici / Informatikaufwand	-9'917	-9'720
Costi pubblicitari / Werbeaufwand	-6'178	-6'247
Altri costi d'esercizio / Übriger Betriebsaufwand	-4'647	-6'353
EBITDA	17'567	17'887
Ammortamenti / Abschreibungen	-9'500	-15'835
EBIT	8'067	2'052
Costi finanziari / Zins - Finanzaufwand	-895	-1'615
	7'172	437
Incremento Fondi Riserva libera / Zuweisung Fonds freie Reserven	-7'000	0
UTILE D'ESERCIZIO / JAHRESGEWINN	172	437

IMPRESSUM



Istituzione / Trägerschaft	Associazione (Verein) Fattoria Gerbione, 6598 Tenero								
	<table> <tr> <td>Presidente / Präsident:</td> <td>Roland Schaad</td> </tr> <tr> <td>Vicepresidente / Vizepräsident:</td> <td>Giancarlo Cacciamognaga</td> </tr> <tr> <td>Membri / Mitglieder:</td> <td>Katharina Gardi Maura Colombo</td> </tr> <tr> <td>Membro del comitato designato / designiertes Vorstandsmitglied:</td> <td>Consuelo Righettoni Pantellini</td> </tr> </table>	Presidente / Präsident:	Roland Schaad	Vicepresidente / Vizepräsident:	Giancarlo Cacciamognaga	Membri / Mitglieder:	Katharina Gardi Maura Colombo	Membro del comitato designato / designiertes Vorstandsmitglied:	Consuelo Righettoni Pantellini
Presidente / Präsident:	Roland Schaad								
Vicepresidente / Vizepräsident:	Giancarlo Cacciamognaga								
Membri / Mitglieder:	Katharina Gardi Maura Colombo								
Membro del comitato designato / designiertes Vorstandsmitglied:	Consuelo Righettoni Pantellini								
Dirigenza / Leitung	Simon e/und Birgit Maurer								
Conto donazioni / Spendenkonto	Associazione Fattoria Gerbione "Spendenkonto" CS Locarno, PC-Konto: 80-500-4, Kt.-Nr. 392581-21-3 IBAN: CH78 0483 5039 2581 2100 3								
Ufficio di revisione / Revisionsstelle	Fiduciaria Sartori & Associati SA, Locarno								
Redazione / Redaktion	Giovani, comitato, direzione e collaboratori di Gerbione / Jugendliche, Vorstand, Leitung und Mitarbeiter von der Gerbione								
Foto / Fotos	Giovani e collaboratori di Gerbione								
Grafica e impaginazione / Grafik und Satz	Studiografica Grizzi, Gordevio								
Stampa / Druck	Tipografia Stazione SA, Locarno								

www.gerbione.ch

Associazione Fattoria Gerbione

Via S. Nicolao 32

6598 Tenero

Tel. 091 745 31 31

Fax 091 745 29 39

e-mail: info@gerbione.ch